

beurer

HA 55 Pair



DE Hörhilfen

Gebrauchsanweisung 4

EN Hearing amplifiers

Instructions for use..... 24

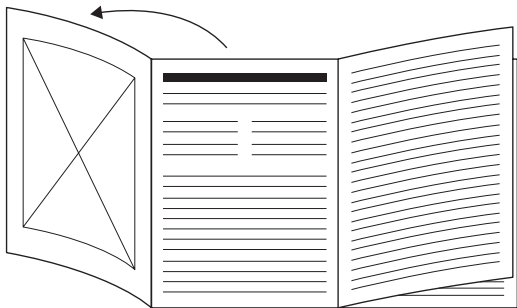
FR Amplificateurs auditifs

Mode d'emploi..... 43

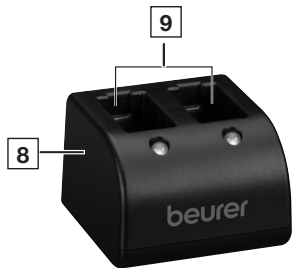
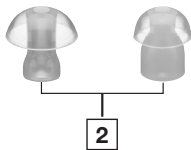
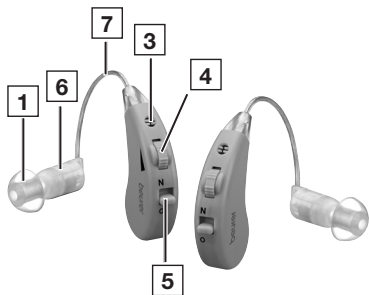
ES Audífonos

Instrucciones de uso 63





- DE** Klappen Sie vor dem Lesen der Gebrauchsanweisung die Seite 3 aus.
- EN** Unfold page 3 before reading the instructions for use.
- FR** Dépliez la page 3 avant de lire le mode d'emploi.
- ES** Despliegue la página 3 antes de leer las instrucciones de uso.





Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bewahren Sie sie für den späteren Gebrauch auf, machen Sie sie anderen Benutzern zugänglich und beachten Sie die Hinweise.

Inhaltsverzeichnis

1. Lieferumfang	5
2. Zeichenerklärung	5
3. Warn- und Sicherheitshinweise	7
4. Bestimmungsgemäßer Gebrauch.....	12
5. Gerätebeschreibung	13
6. Inbetriebnahme	14
7. Reinigung und Pflege	17
8. Zubehör und Ersatzteile	18
9. Was tun bei Problemen?	18
10. Entsorgung	21
11. Technische Angaben	22

1. LIEFERUMFANG

Überprüfen Sie den Lieferumfang auf äußere Unversehrtheit der Kartonverpackung und auf die Vollständigkeit des Inhalts. Vor dem Gebrauch ist sicherzustellen, dass die Geräte und Zubehör keine sichtbaren Schäden aufweisen und jegliches Verpackungsmaterial entfernt wird. Benutzen Sie es im Zweifelsfall nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler oder an die angegebene Kundendienstadresse.

2 x Hörhilfen HA 55

6 x Ohrstöpsel (in unterschiedlichen Größen und Arten)

1 x Reinigungsbürste

1 x Trocknungskapsel

1 x Aufbewahrungsbox

1 x Gebrauchsanweisung

2. ZEICHENERKLÄRUNG

Auf dem Gerät, in der Gebrauchsanweisung, auf der Verpackung und auf dem Typschild des Geräts werden folgende Symbole verwendet:

 WARNUNG	Warnhinweis auf Verletzungsgefahren oder Gefahren für Ihre Gesundheit.
 ACHTUNG	Sicherheitshinweis auf mögliche Schäden am Gerät.
 Hinweis	Hinweis auf wichtige Informationen.

	Gebrauchsanweisung beachten.
	Seriennummer
	Anwendungsteil Typ B
	Entsorgung gemäß Elektro- und Elektronik-Altgeräte EG-Richtlinie – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment)
	CE-Kennzeichnung Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien.
	Zertifizierungszeichen für Produkte, die in die Russische Föderation und in die Länder der GUS exportiert werden.
	Hersteller
Storage/Transport 	Zulässige Lagerungs- und Transporttemperatur und -luftfeuchtigkeit
Operating 	Zulässige Betriebstemperatur und -luftfeuchtigkeit

	Verpackung umweltgerecht entsorgen.
IP 21	Geschützt gegen Fremdkörper $\geq 12,5$ mm und gegen senkrechtetes Tropfwasser
	Verwendbar bis

3. WARN- UND SICHERHEITSHINWEISE



WARNUNG

- Konsultieren Sie Ihren Arzt, bevor Sie diese Hörhilfen benutzen (falls Sie derzeit unter Ohrenschmerzen leiden oder in der Vergangenheit daran gelitten haben)
- Benutzen Sie die Hörhilfen NICHT, wenn Sie eine Mittelohrentzündung haben oder an einer Gehörgangsentzündung leiden.
- Wenn Sie beim Tragen der Hörhilfen Schmerzen oder Unwohlsein verspüren, beenden Sie die Anwendung und kontaktieren Sie Ihren Arzt.
- Wenn sich beim Tragen der Hörhilfen Ihr Ohr entzündet, Hautreizungen entstehen oder sich vermehrt Cerumen (Ohrenschmalz) bildet, beenden Sie die Anwendung und kontaktieren Sie Ihren Arzt.
- Stellen Sie die Verwendung der Hörhilfen ein und suchen Sie einen Arzt auf bei:

- Ausschlag oder Ekzemen an Hautstellen, die mit den Hörhilfen in Berührung kommen. (Die Hörhilfen werden aus hautschonendem Material gefertigt. In seltenen Fällen kann es dennoch zu allergischen Reaktionen kommen, die sich möglicherweise in Form von Ekzemen äußern.)
- Die Verwendung der Hörhilfen verursacht Ausfluss aus dem Ohr bzw. macht Behandlung des Ohres erforderlich.
- Das Hörvermögen lässt unvermittelt deutlich nach.
- Stellen Sie die Lautstärke zunächst niedrig ein und erhöhen diese schrittweise, wenn Sie sich an die Hörhilfen gewöhnt haben.
- Stellen Sie die Lautstärketaste NICHT zu hoch ein, da dies über einen längeren Zeitraum hinweg das Hörvermögen zusätzlich schädigen kann.
- Verleihen Sie Ihre Hörhilfen NICHT an andere Personen und verwenden Sie auch keine fremden Hörhilfen. Es drohen Gehörschäden und Infektionen.
- Geben Sie ihre Hörhilfen NICHT zur Verwendung an andere Personen weiter. Die Verwendung einer für eine andere Person hergestellten Hörhilfe kann Gehörschäden verursachen.
- Die Hörhilfen sind NICHT für den Einsatz bei Kleinkindern unter 36 Monaten geeignet.
- Die Diagnose von Hörproblemen ist bei Kindern besonders schwierig. Kinder sollten nur nach einer eingehenden Untersuchung bei einem HNO-Arzt eine Hörhilfe erhalten.
- Halten Sie die Hörhilfen, das Zubehör und die Akkus von Kindern fern, es besteht Verletzungs- und Verschluckungsgefahr.

- Dieses Gerät ist NICHT dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für Ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Verwenden Sie die Hörhilfen NICHT in explosionsgefährdeten und gefährlichen Umgebungen.
- Verwenden Sie die Geräte NICHT in sauerstoffreichen Umgebungen und über einen längeren Zeitraum hinweg.
- Wenden Sie sich in folgenden Fällen an den Hersteller:
 - wenn Sie Hilfe bei der Einrichtung, Verwendung oder Pflege der Hörhilfen benötigen oder
 - wenn sich die Geräte im Betrieb unerwartet verhalten oder bei sonstigen Vorfällen.
- Benutzen Sie eine beschädigte Hörhilfe im Zweifelsfall NICHT und wenden Sie sich an Ihren Händler oder an die angegebene Kundendienstadresse.
- Schalten Sie die Geräte sofort aus, wenn sie defekt sind oder Betriebsstörungen vorliegen.
- Versuchen Sie in keinem Fall die Hörhilfen selbstständig zu öffnen und/oder zu reparieren. Lassen Sie Reparaturen nur vom Kundendienst oder autorisierten Händlern durchführen. Bei Nichtbeachtung erlischt die Garantie.

Hinweise zum Umgang mit Akkus:

- Wenn Flüssigkeit aus einer Akkuzelle mit Haut oder Augen in Kontakt kommt, die betroffene Stelle mit Wasser auswaschen und ärztliche Hilfe aufsuchen.
-  Verschluckungsgefahr! Kleinkinder könnten Akkus verschlucken und daran ersticken. Daher Akkus für Kleinkinder unerreichbar aufbewahren!
- Wenn ein Akku ausgelaufen ist, Schutzhandschuhe anziehen und das Gerät entsorgen.
- Schützen Sie Akkus vor übermäßiger Wärme.
-  Explosionsgefahr! Keine Akkus ins Feuer werfen.
- Bei längerer Nichtbenutzung des Geräts die Akkus vom Gerät trennen.
- Keine Akkus zerlegen, öffnen oder zerkleinern.
- Nur in der Gebrauchsanweisung aufgeführte Ladegeräte verwenden.
- Akkus müssen vor dem Gebrauch korrekt geladen werden. Die Hinweise des Herstellers bzw. die Angaben in dieser Gebrauchsanweisung für das korrekte Laden sind stets einzuhalten.
- Laden Sie den Akku vor der ersten Inbetriebnahme vollständig auf (siehe Kapitel 6).
- Um eine möglichst lange Akku-Lebensdauer zu erreichen, laden Sie den Akku mindestens 4 Mal im Jahr vollständig auf.



ACHTUNG

- Tragen Sie die Hörhilfen NICHT in der Nähe von starken elektromagnetischen Feldern oder Röntgenstrahlen.
- Tragen Sie die Hörhilfen NICHT beim Baden, Duschen oder Schwimmen.
- Schützen Sie die Geräte vor Stößen, Feuchtigkeit, Schmutz, starken Temperaturschwankungen, direkter Sonneneinstrahlung und hoher Luftfeuchtigkeit.
- In geschlossenen Fahrzeugen können im Sommer sehr hohe Temperaturen entstehen. Lassen Sie daher Ihre Hörhilfen nie im Auto liegen.
- Setzen Sie die Geräte keinen Erschütterungen aus bzw. lassen Sie sie NICHT fallen.
- Wenn die Hörhilfen ins Wasser fallen, trocknen Sie sie mit einem Tuch ab und lassen Sie sie anschließend von Ihrem Händler überprüfen.
- Versuchen Sie nie, die Hörhilfen in einer Mikrowelle, einem Wäschetrockner oder mithilfe eines Haartrockners zu trocknen. Die Hörhilfen können anderfalls beschädigt werden.
- Verwenden Sie die Hörhilfen NICHT zusammen mit einem Mobiltelefon. (Die Funkwellen von Mobiltelefonen können Störgeräusche oder eine Lautstärkedämpfung verursachen.)
- Tragen Sie die Hörhilfen NICHT während Sie Kosmetika auftragen (z.B. Schminke, Haarspray, Parfüm oder Sonnencreme).

- Tragen Sie die Hörhilfen NICHT während Kurzwellentherapien oder medizinischen Behandlungen, bei denen starke Radiofrequenz- oder Magnetfelder auftreten können.
- Bedienen Sie die Tasten sorgfältig. Drücken Sie NICHT zu fest.
- Führen Sie keine spitzen Gegenstände in die Mikrofonöffnung ein, da das Mikrofon dadurch beschädigt werden kann.
- Berühren Sie den Magneten der Hörhilfe NICHT, da das Gerät dadurch beschädigt werden kann.
- Berühren Sie NICHT das Geräteinnere. Dort befinden sich viele empfindliche Teile, die präzise eingestellt wurden. Stechen Sie auf keinen Fall mit einer Nadel oder einem ähnlichen Gegenstand in das Innere der Hörhilfe.
- Warten Sie die Hörhilfen in regelmäßigen Abständen. Stellen Sie sicher, dass sich keine Fremdkörper zwischen Ohrstöpsel und Lautsprecher befinden, es könnte zu Tonbeeinträchtigungen kommen.

4. BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

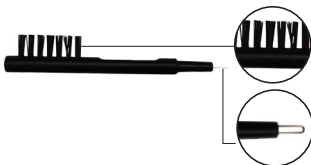
Verwenden Sie die Hörhilfen ausschließlich zur Unterstützung des Hörvermögens bei Menschen. Die Geräte sind nur für den in der Gebrauchsanweisung beschriebenen Zweck vorgesehen. Der Hersteller kann nicht für Schäden haftbar gemacht werden, die durch unsachgemäßen oder leichtsinnigen Gebrauch entstehen.

5. GERÄTEBESCHREIBUNG

Die zugehörigen Zeichnungen sind auf Seite 3 abgebildet.

- | | |
|---|----------------------------|
| 1 Ohrstöpsel | 7 Verbindung |
| 2 Ohrstöpsel in unterschiedlichen Größen | 8 Ladestation |
| 3 Mikrofon | 9 Lade-Steckplätze |
| 4 Lautstärkenregulierung | 10 Reinigungsbürste |
| 5 Netzschalter (N=Ein, O=Aus) | 11 Aufbewahrungsbox |
| 6 Lautsprecher | |

Reinigungsbürste



Bürste

Zur Reinigung der Hörhilfen

Schlaufe

Zum Entfernen von Ohrenschmalz im Ohrstöpsel

6. INBETRIEBNAHME

Nehmen Sie die Hörhilfen aus der Verpackung und überprüfen Sie, ob die Geräte und sämtliches Zubehör enthalten und nicht beschädigt sind.

Wahl der richtigen Ohrstöpsel

Wählen Sie einen Ohrstöpsel in passender Größe und stecken Sie ihn auf den Lautsprecher.

1. Der Ohrstöpsel sollte locker und angenehm in Ihrem Ohr sitzen. Probieren Sie verschiedene Ohrstöpsel aus, bis Sie die für Sie angenehmsten gefunden haben.
2. Wenn das Gerät ein Pfeifgeräusch abgibt, stellen Sie sicher, dass der Ohrstöpsel richtig in Ihrem Ohr sitzt. Verwenden Sie ggf. einen anderen Ohrstöpsel. Ist die Lautstärke selbst bei höherer Lautstärkeeinstellung zu niedrig, muss der Akku möglicherweise aufgeladen werden. Anweisungen zum Aufladen finden Sie unten.

Verwendung der Hörhilfen

1. Drehen Sie die Lautstärkenregulierung auf die niedrigste Einstellung.
2. Setzen Sie das Gerät auf Ihr Ohr und führen Sie den Ohrstöpsel in den Gehörgang ein, bis er eng anliegt. Drücken Sie ihn nicht mit Gewalt in Ihr Ohr.
3. Schieben Sie den Netzschalter in die Position „N“ (Ein) und drehen Sie die Lautstärkenregulierung auf eine geeignete Lautstärkeeinstellung.

Aufladen

1. Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist, und setzen Sie es dann in einen der Steckplätze der Ladestation, so dass es einrastet.

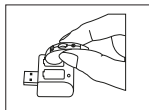


Abb. 1

Hinweis: Achten Sie bitte darauf, dass Sie das Gerät korrekt in die Ladestation einsetzen, damit es richtig laden kann. Die Ladestation ist mit Lade-Steckplätzen ausgestattet, mit deren Hilfe Sie das Gerät in korrekter Position einsetzen können. Lassen Sie das Gerät in einen dieser Lade-Steckplätze einrasten (Abb. 1), so dass der AN/AUS-Schalter in der Öffnung sitzt (Abb. 2).

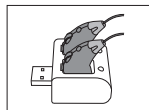


Abb. 2

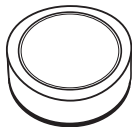
Sie können eine oder beide Hörhilfen gleichzeitig aufladen.

2. Schließen Sie die Ladestation an einen USB-Adapter an, um sie über eine Steckdose zu verwenden, oder stecken Sie die Ladestation ohne USB-Adapter direkt in einen USB-Anschluss.

3. Während des Ladevorgangs leuchtet die rote Lade-LED. Wenn der Ladevorgang abgeschlossen ist, leuchtet die Lade-LED grün; ein vollständiger Ladevorgang dauert in der Regel etwa sieben Stunden.
4. Wenn der Ladevorgang abgeschlossen ist, trennen Sie die Ladestation vom Netz und nehmen Sie die Hörhilfe(n) aus der Station.

Trocknungskapsel einlegen

Im Lieferumfang ist eine Trocknungskapsel enthalten. Durch das Tragen der Hörhilfen hinter dem Ohr, kommen die Hörhilfen mit der Haut und somit z.B. auch mit Schweiß in Berührung. Zur Pflege der Geräte sollten diese daher nach jeder Anwendung getrocknet werden.



Entnehmen Sie die Trocknungskapsel aus der Verpackung und legen Sie diese mit der Unterseite nach oben in die Aufbewahrungsbox.

Die Kapsel enthält einen Farbindikator. Mit abnehmender Trocknungsleistung ändert sich die Farbe von leuchtend orange zu weiß. Ist die Kapsel weißlich, so hat sie keine Trocknungsleistung mehr und muss ausgetauscht werden.

Wo Sie eine neue Trocknungskapsel erhalten, erfahren Sie im Kapitel „Zubehör- und Ersatzteile“.

Hinweis: Für eine ideale Trocknungsleistung schließen Sie den Deckel der Aufbewahrungsbox, nachdem Sie die Hörhilfen hinein gelegt haben.

7. REINIGUNG UND PFLEGE



ACHTUNG

- Halten Sie die Hörhilfe stets sauber.
- Gehen Sie mit den Produkten stets pfleglich um und vermeiden Sie, dass der Ohrstöpsel oder das Mikrofon von Fremdkörpern verschlossen wird. Dies beeinträchtigt die Funktion der Schallverstärkung.
- Reinigen Sie die Hörhilfen und die Ohrstöpsel nach jeder Anwendung mit einem sauberen, trockenen Tuch. Bei stärkerer Verschmutzung können Sie das Tuch auch mit einer leichten Seifenlauge befeuchten. Benutzen Sie niemals scheuernde, ätzende oder lösungsmittelhaltige Reiniger.
- Halten Sie die Hörhilfe auf keinen Fall unter Wasser, da sonst Flüssigkeit eindringen kann und die Hörhilfe beschädigt wird.
- Zum Entfernen von im Ohrstöpsel feststitzendem Ohrenschmalz eignet sich die beiliegende Reinigungsbürste (s. Gerätebeschreibung).
- Lassen Sie die Hörhilfe nach der Reinigung vollständig trocknen. Bewahren Sie die Hörhilfen an einem sicheren, trockenen und sauberen Ort in der dazugehörigen Aufbewahrungsbox mit der Trocknungskapsel auf.
- Die Trocknungskapsel muss ersetzt werden, wenn sich die Farbe des Granulats von orange zu weiß ändert (Wo Sie eine neue Trocknungskapsel erhalten, erfahren Sie im Kapitel „Zubehör und Ersatzteile“).

8. ZUBEHÖR UND ERSATZTEILE

Sie können die Zubehör- und Ersatzteile über die jeweilige Serviceadresse unter der angegebenen Materialnummer erwerben.

Bezeichnung	Artikel- bzw. Bestellnummer
Trocknungskapseln HA 55/60/80/85 8 St.	641.15
Ohrstöpsel, HA 55 6 St.	164.381

9. WAS TUN BEI PROBLEMEN?

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Kein Ton	Gerät ist nicht eingeschaltet	Netzschalter auf Ein stellen
	Akku ist leer	Akku aufladen
	Mikrofon verschmutzt/ verstopft	Mikrofon reinigen
	Gerät ist beschädigt	Wenden Sie sich an den Kundendienst

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Niedrige Lautstärke	Lautstärke zu niedrig eingestellt	Drehen Sie die Lautstärkenregulierung, um die Lautstärke zu erhöhen
	Akku ist leer	Akku aufladen
	Ohrstöpsel verschmutzt/verstopft	Ohrstöpsel reinigen
	Mikrofon verschmutzt/verstopft	Mikrofon reinigen

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Lautstärkenregulierung ist sehr laut eingestellt	Der Ohrstöpsel der Hörhilfe sitzt nicht richtig im Ohr, so dass die Hörhilfe unter Umständen nicht richtig funktioniert oder ein unangenehmes Pfeifgeräusch (akustisches Feedback) ertönt.	- Schalten Sie die Hörhilfe aus und stecken Sie sie in das Ohr. Stellen Sie sicher, dass die Hörhilfe korrekt eingesetzt ist. - Sollte der Ohrstöpsel nicht richtig in das Ohr passen, versuchen Sie es mit einer anderen Größe. Verwenden Sie möglichst einen Ohrstöpsel, der richtig sitzt. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Das Gerät erzeugt laute Pfeifgeräusche (akustisches Feedback)	Der Ohrstöpsel der Hörhilfe sitzt nicht richtig im Ohr, sodass es zu einer Rückkopplung zwischen dem Lautsprecher und den Mikrofonen kommen kann.	- Positionieren Sie den Ohrstöpsel etwas tiefer im Ohr, oder wählen Sie eine größere Variante. - Prüfen Sie ob sich Haare, Teile der Ohrmuschel oder ein Brillenbügel über der Mikrofonöffnung des Gerätes befinden. Dies begünstigt unangenehme Pfeifgeräusche.

10. ENTSORGUNG

Allgemeine Entsorgung

Im Interesse des Umweltschutzes darf das Gerät am Ende seiner Lebensdauer nicht mit dem Hausmüll entfernt werden. Die Entsorgung kann über entsprechende Sammelstellen in Ihrem Land erfolgen. Entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik-Altgeräte EG-Richtlinie – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.



Akku Entsorgung

- Die verbrauchten, vollkommen entladenen Akkus müssen Sie über speziell gekennzeichnete Sammelbehälter, Sondermüllannahmestellen oder über den Elektrohändler entsorgen. Sie sind gesetzlich dazu verpflichtet, die Akkus zu entsorgen:
- Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Akkus:
Pb = Batterie enthält Blei,
Cd = Batterie enthält Cadmium,
Hg = Batterie enthält Quecksilber.



11. TECHNISCHE ANGABEN GEMÄSS IEC 60118-7:2005

Typ	HA 55
Max. Schalldruckpegel (OSPL90)	$\leq 128 \pm 3$ dB
Klangverstärkung	$\leq 50 \pm 3$ dB
Frequenzbereich	500 – 3200 Hz
Gesamte Oberwellenverzerrung	≤ 10 %
Stromversorgung	≤ 10 mA
Ladezeit	7–10 Stunden
Betriebsdauer	16 Stunden
Abmessungen	40 × 13 × 10 mm
Gewicht	4,3 g

Betriebstemperaturbereich	0–40 °C, Relative Luftfeuchtigkeit: ≤ 90 %
Transport-/Lagertemperaturbereich	-10–55 °C, Relative Luftfeuchtigkeit: ≤ 90 %

Änderungen der technischen Angaben ohne Benachrichtigung sind aus Aktualisierungsgründen vorbehalten.

ENGLISH



Read these instructions for use carefully and keep them for later use, be sure to make them accessible to other users and observe the information they contain.

Table of contents

1. Included in delivery	25
2. Signs and symbols	25
3. Warnings and safety notes	27
4. Intended use	32
5. Device description	32
6. Initial use	33
7. Cleaning and maintenance	36
8. Accessories and replacement parts	37
9. What if there are problems?	38
10. Disposal	40
11. Technical specifications	41

1. INCLUDED IN DELIVERY

Check that the exterior of the cardboard delivery packaging is intact and make sure that all contents are present. Before use, ensure that there is no visible damage to the devices or accessories and that all packaging material has been removed. If you have any doubts, do not use the device and contact your retailer or the specified Customer Service address.

- 2 x HA 55 Hearing amplifiers
- 6 x earplugs (in different sizes and designs)
- 1 x cleaning brush
- 1 x drying capsule
- 1 x storage box
- 1 x instructions for use

2. SIGNS AND SYMBOLS

The following symbols are used on the device, in these instructions for use, on the packaging and on the type plate for the device:

 WARNING	Warning notice indicating a risk of injury or damage to health.
 IMPORTANT	Safety note indicating possible damage to the device.
 Note	Note on important information.

	Observe the instructions for use.
	Serial number
	Application part type B
	Disposal in accordance with the Waste Electrical and Electronic Equipment EC Directive – WEEE
	CE labelling This product satisfies the requirements of the applicable European and national directives
	Certification symbol for products that are exported to the Russian Federation and CIS countries.
	Manufacturer
Storage/Transport 	Permissible storage and transport temperature and humidity
Operating 	Permissible operating temperature and humidity
 	Dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

IP21	Protected against foreign objects ≥ 12.5 mm and against vertically falling drops of water
	Use by

3. WARNINGS AND SAFETY NOTES



WARNING

- Consult your doctor before using these hearing amplifiers (if you are currently suffering from earache or have suffered from it in the past).
- Do NOT use the hearing amplifiers if you are suffering from an inflammation of the middle ear or ear canal.
- If you feel unwell or experience pain when wearing the hearing amplifiers, stop using them immediately and contact your doctor.
- If your ear becomes inflamed or your skin irritated or you experience an increased accumulation of earwax when wearing the hearing amplifiers, stop using them immediately and contact your doctor.
- Stop using the hearing amplifiers and seek medical attention if the following occurs:
 - Rash or eczema on areas of skin that come into contact with the hearing amplifiers. (The hearing amplifiers are made from a material that is kind to the skin. In rare cases, however, allergic reactions may occur that appear in the form of eczema.)

- Use of the hearing amplifiers results in discharge from the ear and/or necessitates ear treatment.
- Sudden, significant decrease in hearing ability.
- At first, set the volume to a low setting and increase it gradually once you have become accustomed to the hearing amplifiers.
- Do NOT set the volume button too high, as this may cause further damage to your hearing over an extended period of time.
- Do NOT lend your hearing amplifiers to others or use the hearing amplifiers of others, as there is a risk of hearing damage and infection.
- Do NOT pass on your hearing amplifiers for use by other persons. The use of a hearing amplifier that was designed for someone else may cause hearing damage.
- The hearing amplifiers are NOT suitable for use by small children below the age of 36 months.
- It is particularly difficult to diagnose hearing problems in children. Children should only be provided with a hearing amplifier following a thorough examination by an ENT specialist.
- Keep the hearing amplifiers, the accessories and the batteries away from children, as there is a risk of injury and choking.
- This device is NOT intended for use by people (including children) with restricted physical, sensory or mental skills or a lack of experience and/or a lack of knowledge, unless they are supervised by a person who has responsibility for their safety or they receive instructions from this person on how to use the device. Supervise children around the device to ensure they do not play with it.

- Do NOT use the hearing amplifiers in potentially explosive and hazardous environments.
- Do NOT use the devices in oxygen-rich environments and over an extended period of time.
- Please contact the manufacturer in the event of the following:
 - if you require assistance in the set-up, use or maintenance of the hearing amplifiers; or
 - if the devices behave unexpectedly during operation or otherwise.
- If you have any doubts, do NOT use a damaged hearing amplifier; contact your retailer or the specified Customer Services address.
- Switch the devices off immediately if they are faulty or not working properly.
- Do not attempt to open and/or repair the hearing amplifiers yourself. Repairs may only be carried out by Customer Services or authorised retailers. Failure to comply will invalidate the warranty.

Notes on handling batteries:

- If your skin or eyes come into contact with fluid from a battery cell, flush out the affected areas with water and seek medical assistance.
-  Choking hazard! Small children may swallow and choke on batteries. Therefore, store batteries out of the reach of small children.
- If a battery leaks, put on protective gloves and dispose of the device.
- Protect batteries from excessive heat.

-  Risk of explosion! Never throw batteries into a fire.
- Remove the batteries from the device if you do not intend to use the device for an extended period of time.
- Do not disassemble, split or crush the batteries.
- Only use chargers specified in the instructions for use.
- Batteries must be charged correctly prior to use. The instructions from the manufacturer and the specifications in these instructions for use regarding correct charging must be observed at all times.
- Fully charge the battery prior to initial use (see section 6).
- In order to achieve the longest battery service life possible, fully charge the battery at least 4 times a year.



IMPORTANT

- Do NOT wear the hearing amplifiers in the vicinity of strong electromagnetic fields or X-rays.
- Do NOT wear the hearing amplifiers while bathing, showering or swimming.
- Protect the devices from impacts, humidity, dirt, marked temperature fluctuations, direct sunlight and high levels of air humidity.
- High temperatures may develop in closed vehicles during summer. You should therefore never leave your hearing amplifiers inside a vehicle.
- Do NOT drop the devices or subject them to any shocks.
- If the hearing amplifiers fall into water, dry them with a cloth and then have them inspected by your retailer.

- Never attempt to dry the hearing amplifiers in a microwave, a tumble dryer or with a hair dryer. The hearing amplifiers may otherwise become damaged.
- Do NOT use the hearing amplifiers together with a mobile phone. (The radio waves of the mobile phone may cause background noise or a loss of volume.)
- Do NOT wear the hearing amplifiers while applying cosmetics (e.g. make-up, hairspray, perfume or sun cream).
- Do NOT wear the hearing amplifiers while undergoing shortwave therapy or medical treatments that involve strong radio frequency or magnetic fields.
- Take care when operating the buttons. Do NOT press too firmly.
- Do not insert any sharp objects into the microphone opening as this may damage the microphone.
- Do NOT touch the magnets of the hearing amplifier as this may damage the device.
- Do NOT touch the inside of the device. There are many sensitive components that have been precisely configured. Under no circumstances should you poke at the inside of the hearing amplifier with a needle or similar object.
- Service your hearing amplifiers at regular intervals. Make sure there are no foreign objects in between the earplug and speaker, as this could impair the sound.

4. INTENDED USE

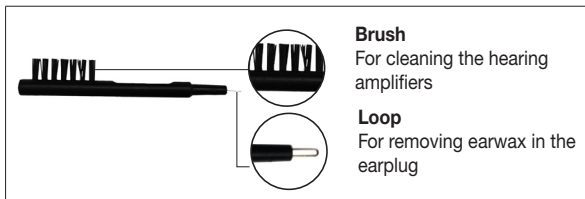
The hearing amplifiers are only to be used to help people to hear better. The devices are only intended for the purpose described in these instructions for use. The manufacturer is not liable for damage resulting from improper or careless use.

5. DEVICE DESCRIPTION

The associated drawings are shown on page 3.

- | | |
|--------------------------------------|--------------------------|
| 1 Earplugs | 7 Connection |
| 2 Earplugs in different sizes | 8 Charger |
| 3 Microphone | 9 Charging slots |
| 4 Volume control | 10 Cleaning brush |
| 5 Power switch (N=On, O=Off) | 11 Storage box |
| 6 Speaker | |

Cleaning brush



6. INITIAL USE

Remove the hearing amplifiers from the packaging and check that the devices and all accessories are included and not damaged.

Choosing the right earplugs

Choose an appropriately sized earplug and position it on the speaker.

1. The earplug should sit loosely and comfortably in your ear. Try different earplugs until you find the ones that are most comfortable for you.
2. If the device makes a whistling sound, make sure that the earplug is sitting correctly in your ear. If necessary, use a different earplug. If the volume is too low even at a higher volume setting, the battery may need to be charged. See below for charging instructions.

Using the hearing amplifiers

1. Turn the volume control to the lowest setting.
2. Place the device on your ear and insert the earplug into the ear canal until it fits snugly. Do not force it into your ear.
3. Slide the power switch to the “N” (On) position and turn the volume control to a suitable volume setting.

Charging:

1. Make sure that the device is switched off and then insert it into one of the charger slots so that it clicks into place.

Note: Please ensure that you insert the device correctly into the charger so that it can be charged correctly. The charger is equipped with charging slots that enable you to insert the device in the correct position. Allow the device to click into place in one of these charging slots (Fig. 1) so that the power switch sits in the opening (Fig. 2).

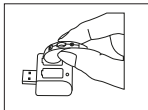


Fig. 1

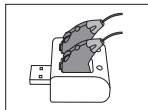


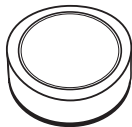
Fig. 2

You can charge one or both hearing amplifiers at the same time.

2. Connect the charger to a USB adapter to use it via a socket, or plug the charger directly into a USB port without a USB adapter.
3. The red charging LED lights up during the charging process. When charging is complete, the charging LED lights up green; a full charge usually takes about seven hours.
4. When charging is complete, disconnect the charger from the mains and remove the hearing amplifier(s) from the charger.

Inserting the drying capsule

A drying capsule is included in delivery. Wearing the hearing amplifiers behind your ear means they come into contact with your skin, and therefore also with sweat, for example. As a result, you should dry the devices after each application to care for them properly.



Remove the drying capsule from the packaging and place it in the storage box with the bottom side up.

The capsule has a colour indicator. As the drying capacity decreases over time, the colour changes from bright orange to white. If the capsule is a whitish colour, it no longer has any drying capacity and has to be exchanged

To find out where to obtain a new drying capsule, see section “Accessories and replacement parts”.

Note: To ensure the best possible drying performance, close the lid of the storage box after placing the hearing amplifiers inside.

7. CLEANING AND MAINTENANCE



IMPORTANT

- Always keep the hearing amplifier clean.
- Always treat the products with care and prevent the earplug and microphone from becoming blocked with foreign matter. This impairs the function of the sound amplification.
- Clean the hearing amplifiers and earplugs with a clean, dry cloth after each use. If they are very dirty, you can also moisten the cloth with a mild soapy solution. Never use abrasive, corrosive or solvent-based cleaning products.
- Under no circumstances should you hold the hearing amplifier under water, as this can cause liquid to enter and damage the hearing amplifier.
- The supplied cleaning brush is suitable for removing earwax stuck in the earplug (see device description).
- Allow the hearing amplifier to dry fully after cleaning. Store the hearing amplifiers in a safe, dry and clean place in the relevant storage box with the drying capsule.

- The drying capsule has to be replaced if the colour of the granulate changes from orange to white (you can find out where to obtain a new drying capsule in section “9. Accessories and replacement parts”).

8. ACCESSORIES AND REPLACEMENT PARTS

Accessories and replacement parts are available from the corresponding listed service address under the stated material number.

Designation	Item number and/or order number
Drying capsules, HA 55/60/80/85 8 pcs.	641.15
Earplugs, HA 55 6 pcs.	164.381

9. WHAT IF THERE ARE PROBLEMS?

Problem	Possible cause	Solution
No tone	Device is not switched on	Turn the power switch to “On”
	Battery is empty	Charge the battery
	Microphone is dirty/ clogged	Clean the microphone
	The device is damaged	Contact Customer Services
Low volume	Volume is set too low	Turn the volume control to increase the volume
	Battery is empty	Charge the battery
	Earplug is dirty/clogged	Clean the earplug
	Microphone is dirty/ clogged	Clean the microphone

Problem	Possible cause	Solution
Volume control is set very high	The hearing amplifier's earplug is not positioned correctly in the ear, meaning the hearing amplifier may not function correctly or an unpleasant whistling sound (acoustic feedback) may be heard.	- Switch off the hearing amplifier and insert it into your ear. Make sure that the hearing amplifier is inserted correctly. - If the earplug does not fit correctly in your ear, try a different size. If possible, use an earplug that fits correctly. If you have any doubts, please contact Customer Services.

Problem	Possible cause	Solution
The device makes loud whistling noises (acoustic feedback)	The hearing amplifier's earplug is not positioned correctly in the ear, which can cause feedback between the speaker and the microphones.	- Position the earplug slightly deeper in the ear or use a larger size. - Check whether there is any hair, part of the outer ear or a glasses arm above the device's microphone opening. This can lead to unpleasant whistling noises.

10. DISPOSAL

General disposal

For environmental reasons, do not dispose of the device in the household waste at the end of its useful life. Dispose of the device at a suitable local collection or recycling point in your country. Dispose of the device in accordance with EC Directive – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). If you have any questions, please contact the local authorities responsible for waste disposal.



Battery disposal

- The empty, completely flat batteries must be disposed of using specially designated collection boxes, recycling points or electronics retailers. You are legally required to dispose of the batteries:
- The codes below are printed on batteries containing harmful substances:

Pb = Battery contains lead

Cd = Battery contains cadmium

Hg = Battery contains mercury



11. TECHNICAL SPECIFICATIONS IN ACCORDANCE WITH IEC 60118-7:2005

Type	HA 55
Max. sound pressure level (OSPL90)	$\leq 128 \pm 3$ dB
Sound amplification	$\leq 50 \pm 3$ dB
Frequency range	500–3200 Hz
Overall harmonic distortion	$\leq 10\%$
Power supply	≤ 10 mA
Charging time	7–10 hours
Operation period	16 hours
Dimensions	40 × 13 × 10 mm

Weight	4.3 g
Operating temperature range	0–40°C, relative humidity: ≤ 90%
Transport/storage temperature range	-10–55°C, relative humidity: ≤ 90%

Technical information is subject to change without notification to allow for updates.

FRANÇAIS



Lisez attentivement ce mode d'emploi, conservez-le pour un usage ultérieur, mettez-le à disposition des autres utilisateurs et suivez les consignes qui y figurent.

Table des matières

1. Contenu	44
2. Symboles utilisés.....	44
3. Consignes d'avertissement et de mise en garde	46
4. Utilisation conforme aux recommandations.....	52
5. Description de l'appareil.....	52
6. Mise en service	53
7. Nettoyage et entretien	56
8. Accessoires et pièces de rechange	57
9. Que faire en cas de problèmes ?	58
10. Élimination	60
11. Caractéristiques techniques.....	61

1. CONTENU

Vérifiez si l'emballage carton extérieur du kit est intact et si tous les éléments sont inclus. Avant l'utilisation, assurez-vous que l'appareil et les accessoires ne présentent aucun dommage visible et que la totalité de l'emballage a bien été retirée. En cas de doute, ne l'utilisez pas et adressez-vous à votre revendeur ou au service client indiqué.

2 amplificateurs auditifs HA 55

6 embouts auriculaires (de taille et de style différents)

1 brosse de nettoyage

1 capsule déshydratante

1 boîte de rangement

1 mode d'emploi

2. SYMBOLES UTILISÉS

Les symboles suivants sont utilisés sur le mode d'emploi, sur l'emballage et sur la plaque signalétique de l'appareil :

 AVERTISSEMENT	Ce symbole vous avertit des risques de blessures ou des dangers pour votre santé.
 ATTENTION	Ce symbole vous avertit des éventuels dommages au niveau de l'appareil.
 Remarque	Ce symbole indique des informations importantes.

	Respecter les consignes du mode d'emploi.
	Numéro de série
	Appareil de type B
	Élimination conformément à la directive européenne WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques
	Signe CE Ce produit répond aux exigences des directives européennes et nationales en vigueur.
	Marque de certification pour les produits exportés en Fédération de Russie et dans les pays de la CEI.
	Fabricant
Storage/Transport 	Température et taux d'humidité de stockage et de transport admissibles

 Operating	Température et taux d'humidité d'utilisation admissibles
	Éliminer l'emballage dans le respect de l'environnement.
IP 21	Protection contre les corps solides $\geq 12,5$ mm et contre les chutes de gouttes d'eau
	Utilisable jusqu'à

3. CONSIGNES D'AVERTISSEMENT ET DE MISE EN GARDE



AVERTISSEMENT

- Consultez votre médecin avant d'utiliser ces amplificateurs auditifs (si vous souffrez actuellement d'otite ou si vous en avez souffert par le passé).
- N'utilisez PAS les amplificateurs auditifs si vous souffrez d'une otite moyenne ou d'une inflammation du conduit auditif.
- Si vous ressentez une douleur ou une gêne lors du port des amplificateurs auditifs, cessez de les utiliser et contactez votre médecin.

- Si vous remarquez une inflammation de l'oreille, une irritation cutanée ou un excès de cérumen (cire de l'oreille) lors du port des amplificateurs auditifs, cessez de les utiliser et contactez votre médecin.
- Cessez l'utilisation des amplificateurs auditifs et consultez un médecin si :
 - une éruption cutanée ou de l'eczéma apparaît sur les zones de la peau en contact avec les amplificateurs auditifs. (Les amplificateurs auditifs sont conçues dans un matériau agréable pour la peau. Dans de rares cas, ce matériau peut entraîner des réactions allergiques, qui peuvent se manifester sous la forme d'eczéma.)
 - l'utilisation des amplificateurs auditifs provoque un écoulement dans l'oreille ou rend le traitement de l'oreille nécessaire.
 - les capacités auditives diminuent considérablement et soudainement.
- Réglez d'abord le volume à un niveau faible, puis augmentez-le progressivement lorsque vous vous habituez aux amplificateurs auditifs.
- Ne réglez PAS le volume à un niveau trop élevé, car cela peut, à long terme, endommager encore plus l'audition.
- Ne prêtez PAS vos amplificateurs auditifs à une autre personne et n'utilisez pas non plus les amplificateurs auditifs de quelqu'un d'autre. Vous vous exposeriez à un risque de dommages et d'infections auditives.

- Ne laissez PAS d'autres personnes utiliser vos amplificateurs auditifs. L'utilisation d'amplificateurs auditifs conçues pour une autre personne peut entraîner une perte auditive.
- Les amplificateurs auditifs ne sont PAS prévues pour être utilisées par de jeunes enfants de moins de 36 mois.
- Le diagnostic des problèmes d'audition est particulièrement compliqué chez les enfants. Les enfants ne doivent utiliser un amplificateur auditif qu'après un examen approfondi effectué par un ORL.
- Conservez les amplificateurs auditifs, les accessoires et les batteries hors de portée des enfants afin d'éviter tout risque de blessure et d'ingestion.
- Cet appareil n'est PAS conçu pour être utilisé par une personne (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles sont limitées, ou n'ayant pas l'expérience et/ou les connaissances nécessaires. Le cas échéant, cette personne doit, pour sa sécurité, être surveillée par une personne compétente ou doit recevoir de cette dernière des recommandations sur la manière d'utiliser l'appareil. Surveillez les enfants afin de les empêcher de jouer avec l'appareil.
- N'utilisez PAS les amplificateurs auditifs dans des environnements explosifs et dangereux.
- N'utilisez PAS les appareils dans des environnements enrichis en oxygène et pendant une longue durée.
- Dans les cas suivants, contacter le fabricant :
 - si vous avez besoin d'aide pour la mise en place, l'utilisation ou l'entretien des amplificateurs auditifs ; ou

- si, pendant son fonctionnement, les appareils se comportent de façon inattendue ou si vous remarquez divers incidents.
- En cas de doute, n'utilisez PAS un amplificateur auditif endommagé et adressez-vous à votre revendeur ou au service client indiqué.
- Éteignez immédiatement les appareils s'ils sont défectueux ou présentent des défauts de fonctionnement.
- N'essayez en aucun cas d'ouvrir vous-même les amplificateurs auditifs et/ou de les réparer. Seul le service client ou un opérateur autorisé peut procéder à une réparation. Le non-respect de cette consigne annulerait la garantie.

Remarques relatives aux batteries :

- Si du liquide de la cellule de batterie entre en contact avec la peau ou les yeux, rincez la zone touchée avec de l'eau et consultez un médecin.
-  Risque d'ingestion ! Les enfants en bas âge pourraient avaler des batteries et s'étouffer. Veuillez donc conserver les batteries hors de portée des enfants en bas âge.
- Si une batterie a fui, enfiler des gants de protection et nettoyez l'appareil.
- Protégez les batteries d'une chaleur excessive.
-  Risque d'explosion ! Ne jetez pas les batteries au feu.

- En cas de non-utilisation prolongée de l'appareil, retirez les batteries de l'appareil.
- Ne démontez, n'ouvrez ou ne cassez pas les batteries.
- N'utilisez que le chargeur indiqué dans le mode d'emploi.
- Les batteries doivent être chargées correctement avant utilisation. Pour charger l'appareil, respecter toujours les instructions du fabricant ou les informations contenues dans ce mode d'emploi.
- Avant la première utilisation, chargez complètement la batterie (voir chapitre 6).
- Rechargez la batterie complètement au moins 4 fois par an pour atteindre une durée de vie maximale de la batterie.



ATTENTION

- Ne portez PAS les amplificateurs auditifs à proximité de champs électromagnétiques puissants ou de rayons X.
- Ne portez PAS les amplificateurs auditifs dans le bain, sous la douche ou à la piscine.
- Protégez les appareils contre les chocs, l'humidité, les saletés, les fortes variations de température, l'ensoleillement direct et l'humidité de l'air élevée.
- L'été, dans une voiture fermée, la température peut devenir très élevée. Ne laissez jamais les amplificateurs auditifs dans votre voiture.
- Évitez de secouer ou de faire tomber les appareils.
- Si les amplificateurs auditifs tombent dans l'eau, séchez-les à l'aide d'un chiffon et faites-les ensuite vérifier par votre revendeur.

- N'utilisez pas de micro-ondes, de sèche-linge, ni de sèche-cheveux pour faire sécher vos amplificateurs auditifs. Cela pourrait endommager les amplificateurs auditifs.
- N'utilisez PAS les amplificateurs auditifs avec un téléphone mobile. (Les ondes radio émises par les téléphones mobiles peuvent provoquer des interférences ou une atténuation du volume.)
- Ne portez PAS les amplificateurs auditifs lorsque vous appliquez des produits cosmétiques (par exemple, maquillage, laque, parfum ou crème solaire).
- Ne portez PAS les amplificateurs auditifs lors de thérapies par ondes courtes ou lors de traitements médicaux pouvant faire intervenir des champs correspondant aux fréquences radio ou magnétiques puissants.
- Manipulez les touches avec précaution. N'appuyez PAS dessus trop fermement.
- N'insérez pas d'objets pointus dans les ouvertures du microphone, cela pourrait l'endommager.
- Ne touchez PAS l'aimant des amplificateurs auditifs, cela pourrait endommager l'appareil.
- Ne touchez PAS à l'intérieur de l'appareil. Il contient de nombreuses pièces sensibles qui ont été ajustées avec précision. Ne piquez en aucun cas une aiguille ou un objet similaire à l'intérieur de l'amplificateur auditive.
- Entretenez régulièrement vos amplificateurs auditifs. Assurez-vous qu'aucun corps étranger ne se trouve entre l'embout auriculaire et le haut-parleur, cela risquerait de créer des nuisances sonores.

4. UTILISATION CONFORME AUX RE-COMMANDATIONS

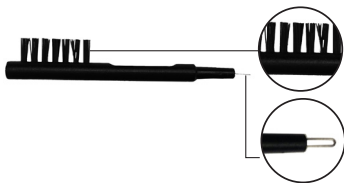
N'utilisez les amplificateurs auditifs que pour renforcer les capacités auditives de personnes malentendantes. Les appareils sont conçus uniquement pour l'utilisation décrite dans ce mode d'emploi. Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages causés par une utilisation inappropriée ou non conforme.

5. DESCRIPTION DE L'APPAREIL

Les schémas correspondants sont illustrés à la page 3.

- | | |
|---|---------------------------------|
| 1 Embout auriculaire | 7 Connexion |
| 2 3 embouts auriculaires de tailles différentes | 8 Station de charge |
| 3 Microphone | 9 Emplacements de charge |
| 4 Réglage du niveau sonore | 10 Brosse de nettoyage |
| 5 Commutateur principal
(N = Marche, O = Arrêt) | 11 Boîte de rangement |
| 6 Haut-parleur | |

Brosse de nettoyage



Brosse

Pour le nettoyage des amplificateurs auditifs

Boucle

pour le retrait du cérumen dans l'embout auriculaire

6. MISE EN SERVICE

Sortez les amplificateurs auditifs de leur emballage et vérifiez que les appareils et tous les accessoires sont inclus et ne sont pas endommagés.

Choix de l'embout auriculaire

Choisissez un embout auriculaire de taille appropriée et placez-le sur le haut-parleur.

1. L'embout auriculaire ne doit pas être serré et doit reposer confortablement dans votre oreille. Essayez plusieurs embouts jusqu'à ce que vous trouviez celui qui vous convient le mieux.
2. Si l'appareil émet un sifflement, assurez-vous que l'embout auriculaire est correctement placé dans votre oreille. Utilisez un autre embout auriculaire si nécessaire. Si le volume est trop faible même

avec un volume plus élevé, il peut s'avérer nécessaire de recharger la batterie. Voir les instructions de chargement ci-dessous.

Utilisation des amplificateurs auditifs

1. Tournez la commande de volume jusqu'à la position la plus basse.
2. Placez l'appareil sur votre oreille et insérez l'embout auriculaire dans le conduit auditif jusqu'à ce qu'il soit bien ajusté. N'essayez pas de forcer pour que l'appareil rentre dans l'oreille.
3. Placez le commutateur d'alimentation en position « N » (Marche) et réglez le volume à un niveau approprié.

Recharger :

1. Assurez-vous que l'appareil est éteint, puis placez-le dans l'une des prises de la station de charge pour qu'il se verrouille.

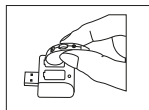


Fig. 1

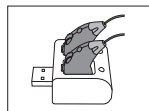


Fig. 2

Remarque : Veillez à placer correctement l'appareil dans la station de charge afin de pouvoir le charger correctement. La station de charge est équipée de prises de chargement qui vous permettent d'utiliser l'appareil dans la bonne position. Insérez l'appareil dans l'un de ces emplacements de chargement (Fig. 1) de manière à ce que le commutateur principal se trouve dans l'ouverture (Fig. 2).

Vous pouvez charger l'une des amplificateurs auditifs ou les deux en même temps.

2. Connectez la station de charge à un adaptateur USB pour l'utiliser sur une prise électrique murale ou branchez la station de charge directement sur un port USB sans adaptateur USB.
3. La LED de chargement rouge est allumée pendant le chargement. Lorsque la charge est terminée, la LED de charge s'allume en vert ; une charge complète dure généralement sept heures environ.
4. Lorsque le chargement est terminé, débranchez la station de charge du secteur et retirez l' amplificateur auditive de la station.

Mettre en place la capsule déshydratante

L'appareil est fourni avec une capsule déshydratante. En portant les amplificateurs auditifs derrière l'oreille, elles entrent en contact avec la peau et donc aussi avec la transpiration, par exemple. Pour entretenir les appareils, il est donc nécessaire de les faire sécher après chaque utilisation.



Retirez la capsule déshydratante de son emballage et placez-la dans la boîte de rangement, face inférieure vers le haut.

La capsule contient un indicateur coloré. Lorsque la puissance de séchage diminue, la couleur, initialement orange, devient blanche. Si la capsule est blanche, sa puissance de séchage est épuisée et doit être

remplacée. Pour savoir où se procurer une nouvelle capsule déshydratante, voir le chapitre «Accessoires et pièces de rechange ».

Remarque : Pour un séchage optimal, fermez le couvercle de la boîte de rangement après y avoir placé les amplificateurs auditifs.

7. NETTOYAGE ET ENTRETIEN



ATTENTION

- Gardez toujours l' amplificateur auditive propre.
- Manipulez toujours les appareils avec précaution et évitez qu'un corps étranger ne bouche l'embout auriculaire et le microphone. Ceci perturbe la fonction d'amplification du son.
- Après chaque utilisation, nettoyez les amplificateurs auditifs et l'embout auriculaire à l'aide d'un chiffon propre et sec. En cas de salissures plus importantes, vous pouvez également humidifier légèrement le chiffon avec de la lessive. N'utilisez pas de produit abrasif, corrosif ou contenant des solvants.
- Ne passez jamais l' amplificateur auditive sous l'eau ; l'eau pourrait s'infiltrer à l'intérieur de l' amplificateur auditive et l'endommager.
- La brosse de nettoyage fournie est idéale pour retirer le cérumen coincé dans l'embout auriculaire (cf. description de l'appareil).
- Après le nettoyage, laissez sécher complètement l' amplificateur auditive. Conservez les amplificateurs auditifs dans un endroit sûr, sec et propre, dans leur boîte de rangement avec la capsule déshydratante.

- La capsule déshydratante doit être remplacée lorsque les granulés, initialement orange, deviennent blancs (pour savoir où se procurer une nouvelle capsule déshydratante, voir le chapitre « Accessoires et pièces de rechange »).

8. ACCESSOIRES ET PIÈCES DE RECHANGE

Les accessoires et pièces de rechange sont disponibles à l'adresse du service après-vente concerné, sous la référence donnée.

Désignation	Numéro d'article ou référence
Cartouches déshydratantes HA 55/60/80/85 8 pcs	641.15
Embout auriculaire, HA 55 6 pcs.	164.381

9. QUE FAIRE EN CAS DE PROBLÈMES ?

Problème	Cause possible	Solution
Aucune sonnerie	L'appareil n'est pas allumé	Mettre le commutateur principal sur ON
	La batterie est vide	Charger la batterie
	Microphone sale/ bouché	Nettoyer le microphone
	L'appareil est endommagé	Adressez-vous au service client
Volume sonore faible	Volume sonore trop faible	Tournez la commande de réglage du volume pour augmenter le volume
	La batterie est vide	Charger la batterie
	Embout auriculaire sale/ bouché	Nettoyer l'embout auriculaire
	Microphone sale/ bouché	Nettoyer le microphone

Problème	Cause possible	Solution
Le réglage du volume est très fort	L'embout auriculaire de l' amplificateur auditive n'est pas correctement placé dans l'oreille, ce qui peut entraîner un dysfonctionnement de l' amplificateur auditive ou un sifflement désagréable (effet Larsen).	- Éteignez l' amplificateur auditive et insérez-la dans l'oreille. Assurez-vous que l' amplificateur auditive est correctement insérée. - Si l'embout auriculaire ne rentre pas correctement dans l'oreille, essayez une autre taille. Utilisez si possible un embout auriculaire qui s'adapte correctement. En cas de doute, adressez-vous au service client.

Problème	Cause possible	Solution
L'appareil émet des sifflements forts (effet Larsen)	L'embout auriculaire de l' amplificateur auditive n'est pas correctement placé dans l'oreille, ce qui peut provoquer une réaction entre le haut-parleur et les microphones.	- Positionnez l'embout auriculaire un peu plus profondément dans l'oreille ou choisissez un embout plus grand. - Vérifiez si l'ouverture du microphone de l'appareil n'est pas gênée par des cheveux, des parties du pavillon de l'oreille ou une branche de lunettes. Cela provoque des sifflements désagréables.

10. ÉLIMINATION

Élimination générale

Dans l'intérêt de la protection de l'environnement, l'appareil ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères à la fin de sa durée de service. L'élimination doit se faire par le biais des points de collecte compétents dans votre pays. Éliminez l'appareil conformément à la directive européenne – WEEE (Waste Electrical



and Electronic Equipment) relative aux appareils électriques et électroniques usagés. Pour toute question, adressez-vous aux collectivités locales responsables de l'élimination et du recyclage de ces produits.

Élimination des batteries

- Les batteries usagées et complètement déchargées doivent être mises au rebut dans des conteneurs spéciaux ou aux points de collecte réservés à cet usage ou bien déposées chez un revendeur d'appareils électriques. L'élimination des batteries est une obligation légale qui vous incombe :
- Ces pictogrammes se trouvent sur les batteries à substances nocives :

Pb = pile contenant du plomb,
Cd = pile contenant du cadmium,
Hg = pile contenant du mercure.



11. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES CONFORMES À LA NORME IEC 60118-7:2005

Type	HA 55
Pression acoustique max. (OSPL90)	$\leq 128 \pm 3$ dB
Amplification sonore	$\leq 50 \pm 3$ dB
Plage de fréquences	500 – 3 200 Hz
Distorsion harmonique totale	≤ 10 %

Alimentation électrique	$\leq 10 \text{ mA}$
Durée de charge	7 à 10 heures
Durée de fonctionnement	16 heures
Dimensions	40 × 13 × 10 mm
Poids	4,3 g
Plage de température de fonctionnement	0–40 °C, humidité relative : $\leq 90 \%$
Plage de température de transport/ stockage	-10–55 °C, humidité relative : $\leq 90 \%$

Sous réserve de modifications des caractéristiques techniques sans avis préalable à des fins d'actualisation.

Sous réserve d'erreurs et de modifications



Lea atentamente estas instrucciones de uso, consérvelas para su futura utilización, póngalas a disposición de otros usuarios y respete las indicaciones.

Índice

1. Artículos suministrados	64
2. Explicación de los símbolos.....	64
3. Indicaciones de advertencia y de seguridad.....	66
4. Uso correcto.....	71
5. Descripción del aparato	72
6. Puesta en funcionamiento	73
7. Limpieza y cuidado	76
8. Accesorios y piezas de repuesto	77
9. Resolución de problemas.....	77
10. Eliminación	80
11. Datos técnicos.....	81

1. ARTÍCULOS SUMINISTRADOS

Compruebe que el embalaje de los artículos suministrados esté intacto y que su contenido esté completo. Antes de utilizar los aparatos deberá asegurarse de que ni estos ni los accesorios presentan daños visibles y de que se retira el material de embalaje correspondiente. En caso de duda, no los use y póngase en contacto con su distribuidor o con la dirección del servicio de atención al cliente indicada.

2 audífonos HA 55

6 almohadillas (de diferentes tamaños y tipos)

1 cepillo de limpieza

1 cápsula secante

1 estuche para guardarlo

1 instrucciones de uso

2. EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

En el aparato, en las instrucciones de uso, en el embalaje y en la placa de características del aparato se utilizan los siguientes símbolos:

 ADVERTENCIA	Indicación de advertencia sobre riesgos de lesiones o peligros para la salud.
 ATENCIÓN	Indicación de seguridad sobre posibles daños en el aparato.

 Nota	Indicación de información importante.
	Respetar las instrucciones de uso.
	Número de serie
	Pieza de aplicación tipo B
	Eliminación según la Directiva europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE)
	Marcado CE Este producto cumple los requisitos de las directivas europeas y nacionales vigentes.
	Sello de certificación para los productos que se exportan a la Federación de Rusia y a los países de la CEI.
	Fabricante
Storage/Transport  	Temperatura y humedad de almacenamiento y transporte admisibles

	Temperatura y humedad de funcionamiento admisibles
	Eliminar el embalaje respetando el medio ambiente.
IP 21	Protección contra cuerpos extraños $\geq 12,5$ mm y contra goteo vertical de agua
	Se puede utilizar hasta

3. INDICACIONES DE ADVERTENCIA Y DE SEGURIDAD



ADVERTENCIA

- Consulte a su médico antes de utilizar estos amplificadores de sonido (si sufre actualmente dolor de oído o lo ha sufrido en el pasado).
- NO utilice los audífonos si padece una otitis media o sufre una inflamación del conducto auditivo.
- Si siente dolor o malestar cuando lleva los audífonos, deje de usarlos y consulte a su médico.

- Si se le inflama el oído, se le irrita la piel o aumenta el cerumen cuando lleva los audífonos, deje de usarlos y consulte a su médico.
- Deje de utilizar los audífonos y consulte a un médico en los siguientes casos:
 - Sarpullido o eccemas en zonas de la piel en contacto con los audífonos. (Los audífonos están fabricados con un material que no irrita la piel. Sin embargo, en raras ocasiones pueden producirse reacciones alérgicas que se manifestarán posiblemente en forma de eccemas).
 - El uso de los audífonos hace que secrete el oído o hace necesario el tratamiento del mismo.
 - La capacidad auditiva disminuye considerablemente de forma repentina.
- Ajuste el volumen primero en un nivel bajo y aumentelo progresivamente cuando se haya acostumbrado a los audífonos.
- NO ajuste el botón del volumen demasiado alto, ya que esto puede dañar a largo plazo la capacidad auditiva.
- NO preste sus audífonos a otras personas ni utilice los de otras personas. Existe riesgo de sufrir pérdida auditiva y de contraer infecciones.
- NO dé sus audífonos a otras personas para que los utilicen. La utilización de un audífono fabricado para otra persona puede causar daños auditivos.
- Los audífonos NO se deben utilizar en niños menores de 36 meses.

- Los problemas auditivos son especialmente difíciles de diagnosticar en niños. Solo un otorrinolaringólogo debería prescribir un audífono a un niño tras someterlo a un examen exhaustivo.
- Mantenga los audífonos, los accesorios y las baterías lejos del alcance de los niños; existe peligro de lesiones y de atragantamiento.
- Este aparato NO debe ser utilizado por personas (niños incluidos) con facultades físicas, sensoriales o mentales limitadas, o con poca experiencia o conocimientos, a no ser que las vigile una persona responsable de su seguridad o que esta persona les indique cómo hacerlo. Se debe vigilar a los niños para que no jueguen con el aparato.
- NO utilice los audífonos en entornos explosivos ni peligrosos.
- NO utilice los aparatos en entornos ricos en oxígeno ni durante un periodo de tiempo prolongado.
- Póngase en contacto con el fabricante en los siguientes casos:
 - si necesita ayuda para configurar, utilizar o limpiar los audífonos; o
 - si los aparatos tienen un comportamiento inesperado durante su funcionamiento o si ocurre cualquier otro incidente.
- En caso de duda, NO utilice un audífono dañado y diríjase a su distribuidor o a la dirección del servicio de atención al cliente indicada.
- Apague los aparatos de inmediato si presentan defectos o se producen fallos de funcionamiento.
- No intente bajo ninguna circunstancia abrir y/o reparar los audífonos. Las reparaciones solo deberán realizarlas el servicio de atención al cliente o distribuidores autorizados. El incumplimiento de esta disposición anula la garantía.

Indicaciones para la manipulación de baterías:

- En caso de que el líquido de una batería entre en contacto con la piel o los ojos, lave la zona afectada con agua y busque asistencia médica.
-  ¡Peligro de atragantamiento! Los niños pequeños podrían tragarse las baterías y asfixiarse. ¡Guarde las baterías fuera del alcance de los niños!
- Si se derrama el líquido de una batería, póngase guantes protectores y elimine el aparato.
- Proteja las baterías de un calor excesivo.
-  ¡Peligro de explosión! No arroje baterías al fuego.
- Si no va a utilizar el aparato durante un periodo de tiempo prolongado, retire las baterías.
- No despiece, abra ni triture las baterías.
- Utilice solo los cargadores indicados en las instrucciones de uso.
- Las baterías deben estar correctamente cargadas antes de su uso. Para una carga correcta, deben cumplirse en todo momento las indicaciones del fabricante o las de estas instrucciones de uso.
- Cargue completamente la batería antes de la primera puesta en funcionamiento (véase el capítulo 6).
- Cargue completamente la batería al menos 4 veces al año para prolongar su vida útil el mayor tiempo posible.



ATENCIÓN

- NO utilice los audífonos cuando se encuentre cerca de campos electromagnéticos intensos o rayos X.
- NO utilice los audífonos mientras se bañe, nade o se duche.
- Proteja los aparatos de impactos, humedad, suciedad, grandes oscilaciones térmicas, exposición directa a los rayos del sol y alta humedad ambiental.
- En vehículos cerrados la temperatura puede llegar a ser muy alta en verano. Por tanto, no deje nunca los audífonos en el coche.
- NO sacuda los aparatos NI los deje caer.
- Si se caen al agua, séquelos con un paño y llévelos a su distribuidor para que los examine.
- No intente nunca secar los audífonos en un microondas o una secadora o con un secador de pelo. Si lo hace, pueden resultar dañados.
- NO utilice los audífonos junto con un teléfono móvil. (Las ondas radioeléctricas de los teléfonos móviles pueden causar interferencias o atenuar el volumen).
- NO utilice los audífonos junto con productos cosméticos (p. ej., maquillaje, laca, perfume o crema solar).
- NO utilice los audífonos mientras se someta a terapias de ondas cortas o a tratamientos médicos en los que pueden formarse intensos campos magnéticos o de radiofrecuencia.
- Manipule con cuidado los botones. NO los apriete demasiado.

- No introduzca ningún objeto puntiagudo en la abertura del micrófono, ya que hacerlo puede dañarlo.
- NO toque el imán del audífono, ya que hacerlo puede dañar el aparato.
- NO toque el interior del aparato. En él se encuentran muchas piezas sensibles ajustadas con precisión. No clave en ningún caso agujas u objetos similares en el interior del audífono.
- Somete los audífonos a revisiones periódicas. Asegúrese de que no haya ningún cuerpo extraño entre la almohadilla y el altavoz, ya que esto podría afectar a la calidad del sonido.

4. USO CORRECTO

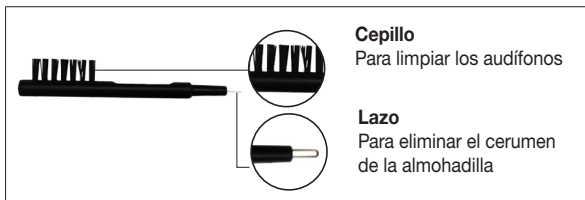
Utilice los audífonos únicamente para mejorar la capacidad auditiva de personas. Los aparatos se han diseñado únicamente para el fin descrito en estas instrucciones de uso. El fabricante no se responsabiliza de los daños derivados de un uso inadecuado o irresponsable.

5. DESCRIPCIÓN DEL APARATO

Los esquemas correspondientes se muestran en la página 3.

- | | |
|--|----------------------------------|
| 1 Almohadilla | 7 Conexión |
| 2 Almohadillas de diferentes tamaños | 8 Estación de carga |
| 3 Micrófono | 9 Ranuras de carga |
| 4 Regulación del volumen | 10 Cepillo de limpieza |
| 5 Interruptor de alimentación
(N=encendido, O=apagado) | 11 Estuche para guardarlo |
| 6 Altavoz | |

Cepillo de limpieza



6. PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

Saque los audífonos del embalaje y asegúrese de que tanto estos como todos los accesorios estén incluidos y de que no presentan daños.

Elección de la almohadilla adecuada

Seleccione la almohadilla del tamaño adecuado y colóquela en el altavoz.

1. La almohadilla deberá quedar suelta y cómoda en el oído. Pruebe distintas almohadillas hasta que encuentre la que le resulte más cómoda.
2. Si el aparato emite un pitido, asegúrese de que la almohadilla esté bien colocada en el oído. Si es necesario, utilice otra almohadilla. Si el volumen es demasiado bajo incluso cuando el volumen está alto, es posible que sea necesario cargar la batería. Consulte las instrucciones de carga siguientes.

Uso de los audífonos

1. Gire el control del volumen al mínimo.
2. Coloque el aparato en el oído e introduzca la almohadilla en el canal auditivo hasta que quede bien ajustada. No la fuerce para introducirla en el oído.
3. Coloque el interruptor de alimentación en la posición «N» y ajuste el volumen a un nivel adecuado.

Carga:

1. Asegúrese de que el aparato esté apagado y, a continuación, insértelo en una de las ranuras de la estación de carga hasta que se encaje.

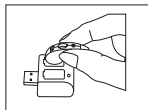


Fig. 1

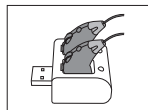


Fig. 2

Nota: Asegúrese de colocarlo correctamente en la estación de carga para poder cargarlo correctamente. La estación de carga está equipada con ranuras de carga que le permiten colocar el aparato en la posición correcta. Encaje el aparato en una de estas ranuras de carga (fig. 1) de forma que el interruptor de alimentación quede situado en la abertura (fig. 2).

Puede cargar uno o ambos audífonos a la vez.

2. Conecte la estación de carga a un adaptador USB para su uso en una toma de corriente o enchufe la estación de carga directamente a una toma USB sin adaptador USB.
3. Durante la carga, el LED de carga se ilumina en color rojo. Una vez finalizada la carga, el LED de carga se ilumina en color verde. Normalmente, una carga completa dura unas 7 horas.
4. Una vez concluido el proceso de carga, desconecte la estación de carga de la red y retire los audífonos de la estación.

Colocación de la cápsula secante

Entre los productos suministrados se incluye una cápsula secante. Al llevarlos colocados detrás de la oreja, los audífonos entran en contacto con la piel y, por ejemplo, también con el sudor. Por lo tanto, para cuidar los aparatos se recomienda secarlos después de cada uso.



Retire el embalaje de la cápsula secante e introdúzcala en el estuche para guardarla con la cara inferior hacia arriba.

La cápsula contiene un indicador de color. A medida que la capacidad de secado disminuye, el color cambia de naranja intenso a blanco. Cuando la cápsula presenta un color blanquecino, ya no tiene capacidad de secado y deberá sustituirse.

Encontrará información sobre dónde adquirir una nueva cápsula secante en el capítulo “Accesorios y piezas de repuesto”.

Nota: Para obtener un resultado de secado óptimo, cierre la tapa del estuche para guardarlo después de haber introducido los audífonos.

7. LIMPIEZA Y CUIDADO



ATENCIÓN

- Mantenga el audífono siempre limpio.
- Maneje siempre los productos con cuidado e impida que la almohadilla o el micrófono se taponen con cuerpos extraños. Esto afecta a la función de amplificación del sonido.
- Limpie los audífonos y las almohadillas con un paño limpio y seco cada vez que los use. Si hay mucha suciedad, puede humedecer el paño también con agua ligeramente jabonosa. No utilice nunca productos de limpieza abrasivos, corrosivos o que contengan disolventes.
- No sumerja nunca el audífono en agua, ya que podría penetrar en él y dañarlo.
- El cepillo adjunto sirve para eliminar cerumen adherido a la almohadilla (v. la descripción de los aparatos).
- Después de limpiar el audífono, deje que se seque completamente. Guárdelos en un lugar seguro, seco y limpio dentro del estuche correspondiente con la cápsula secante.
- La cápsula secante debe sustituirse si el color del granulado cambia de naranja a blanco (encontrará información sobre dónde adquirir una nueva cápsula secante en el capítulo “Accesorios y piezas de repuesto”).

8. ACCESORIOS Y PIEZAS DE REPUESTO

Puede adquirir los accesorios y las piezas de repuesto en la dirección del servicio técnico correspondiente indicando el número de referencia.

Denominación	Número de artículo o de pedido
Cápsulas secantes HA 55/60/80/85 8 ud.	641.15
Almohadilla, HA 55 6 pcs.	164.381

9. RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Problema	Posible causa	Solución
Sin sonido.	El aparato no está encendido.	Coloque el interruptor de encendido en la posición de encendido.
	La batería está gastada.	Cargue la batería.
	Micrófono sucio/ obstruido.	Limpie el micrófono.
	El aparato está dañado.	Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.

Problema	Posible causa	Solución
Volumen bajo.	Se ha bajado demasiado el volumen.	Gire el control de volumen para subirlo.
	La batería está gastada.	Cargue la batería.
	Almohadilla sucia/obstruida.	Limpie la almohadilla.
	Micrófono sucio/obstruido.	Limpie el micrófono.

Problema	Posible causa	Solución
Se ha subido demasiado el micrófono.	La almohadilla del audífono no está bien colocado en el oído, por lo que es posible que no funcione correctamente o que suene un silbido desagradable (retroalimentación acústica).	- Apague el audífono e introdúzcalo en el oído. Asegúrese de que el audífono esté colocado correctamente. - Si la almohadilla no encaja bien en el oído, inténtelo con otro tamaño. Utilice, en la medida de lo posible, una almohadilla que encaje correctamente. En caso de duda, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.

Problema	Posible causa	Solución
El aparato emite un silbido fuerte (retroalimentación acústica).	La almohadilla del audífono no está bien colocada en el oído, por lo que puede producirse una retroalimentación entre el altavoz y los micrófonos.	- Introduzca un poco más la almohadilla en el oído o elija una versión más grande. - Compruebe si hay pelo, parte del pabellón de la oreja o una patilla de las gafas encima de la abertura del micrófono del aparato. Eso favorece los silbidos desagradables.

10. ELIMINACIÓN

Eliminación general

Para proteger el medio ambiente, el aparato no se debe desechar al final de su vida útil junto con la basura doméstica. Se puede desechar en los puntos de recogida adecuados disponibles en su zona. Deseche el aparato según la Directiva europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). Para más información, póngase en contacto con la autoridad municipal competente en materia de eliminación de residuos.



Eliminación de baterías

- Las baterías usadas, completamente descargadas, deben eliminarse a través de contenedores de recogida señalados de forma especial, los puntos de recogida de residuos especiales o a través de los distribuidores de equipos electrónicos. Los usuarios están obligados por ley a eliminar las baterías correctamente.
- Estos símbolos se encuentran en baterías que contienen sustancias tóxicas:

Pb: la pila contiene plomo,

Cd: la pila contiene cadmio,

Hg: la pila contiene mercurio.

11. DATOS TÉCNICOS SEGÚN IEC 60118-7:2005

Tipo	HA 55
Máx. nivel de presión acústica (OSPL90)	$\leq 128 \pm 3$ dB
Amplificación de sonido	$\leq 50 \pm 3$ dB
Rango de frecuencias	500–3200 Hz
Distorsión armónica total	≤ 10 %
Alimentación	≤ 10 mA
Tiempo de carga	7–10 horas
Tiempo de funcionamiento	16 horas

Dimensiones	40 × 13 × 10 mm
Peso	4,3 g
Rango de temperatura de funcionamiento	0–40 °C, humedad relativa del aire: ≤90 %
Intervalo de temperatura de transporte/almacenamiento	-10–55 °C, humedad relativa del aire: ≤90 %

Reservado el derecho a realizar modificaciones de los datos técnicos sin previo aviso por razones de actualización.



Beurer GmbH • Söflinger Str. 218 • 89077 Ulm (Germany)
www.beurer.com • www.beurer-gesundheitsratgeber.com
www.beurer-healthguide.com

